ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 15 juillet 1971, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la convention générale de coopération technique entre le Royaume de Belgique et la République du Niger, et des lettres annexes, signées à Bruxelles le 10 mai 1971", a donné le 29 juillet 1971 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 15e juli 1971 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de algemene overeenkomst voor technische samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Niger en van de bijgevoegde brieven, ondertekend te Brussel op 10 mei 1971", heeft de 29e juli 1971 het volgend advies gegeven :

La Convention générale de coopération technique entre le Royaume de Belgique et la République du Niger, signée à Bruxelles le 10 mai 1971, énonce des principes dont la mise en oeuvre devra être assurée par des conventions particulières. En l'absence de disposition en sens contraire contenue dans le projet de loi d'approbation, et compte tenu des dispositions constitutionnelles en la matière, il y a lieu de rappeler que ces conventions particulières devront être soumises à l'assentiment des Chambres législatives pour autant que, par leur objet, elles puissent être rangées dans la catégorie des Traités visés par l'article 68, alinéa 2, de la Constitution.

Le Conseil d'Etat fait observer à cet égard que cet assentiment était notamment nécessaire pour l'échange des lettres annexes des 6 et 15 décembre 1969, auquel se réfère l'article 10 de la Convention.

Le projet ne donne pas lieu à d'autres observations.

De te Brussel op 10 mei 1971 ondertekende Algemene Overeenkomst voor technische samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Niger stelt beginselen, in de toepassing waarvan door bijzondere overeenkomsten zal moeten worden voorzien. Bij gemis van een andersluidende bepaling in de ontwerp-goedkeuringswet en gelet op de grondwettelijke voorschriften terzake, zij eraan herinnerd, dat die bijzondere overeenkomsten de instemming van de Wetgevende Kamers behoeven in zover ze, naar hun onderwerp, bij de in artikel 68, tweede lid, van de Grondwet bedoelde Verdragen kunnen worden ingedeeld.

Opgemerkt moge worden, dat die instemming onder meer nodig was voor het wisselen van de brieven van 6 en 15 december 1969 die bij de Overeenkomst gevoegd zijn en waarnaar deze in artikel 10 verwijst.

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

La chambre était composée de			De kamer was samengesteld uit
Messieurs : de Heren :	H. BUCH,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	Ch. SMOLDERS, G. BAETEMAN,	conseillers d'Etat, staatsraden,	
	J. LIMPENS, J. DE MEYER,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. GROMMEN,	premier auditeur, eerste auditeur,	greffier assumé. geassumeerd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. GROMMEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) H. BUCH.